

## ECAM S4-12 Evolution / ECAM S4-12 Evolución

---

Ces instructions d'installation sont fournies à titre indicatif pour le technicien formé effectuant l'installation.  
These installation instructions are provided as guidance for the trained craftsman carrying out the installation.  
Estas instrucciones de instalación son orientativas para el técnico capacitado que realiza la instalación.

---

### SOMMAIRE

1. OUTILLAGE PRECONISE	Page 2
2. COMPOSITION DU KIT ENTREE UNITAIRE ECAM	Page 2
3. PREPARATION ET CHOIX DES COMPOSANTS	Page 2-3-4
4. INSTALLATION DES ELEMENTS SELECTIONNES SUR LE CABLE OPTIQUE	Page 4
5. PREPARATION DU CABLE	Page 4-5
6. AMARRAGE DU CABLE SUR LA SEMELLE D'ARRIMAGE	Page 5
7. ASSEMBLAGE DU PRESSE ETOUPE SUR LE CABLE	Page 5-6
8. MISE EN PLACE DE L'ENTREE UNITAIRE ECAM SUR LE BOITIER	Page 6

### SUMMARY

1. RECOMMENDED TOOLS	Page 2
2. COMPOSITION OF ECAM UNIT CABLE LEAD-IN KIT	Page 2
3. PREPARATION AND CHOICE OF COMPONENTS	Page 2-3-4
4. INSTALLATION OF SELECTED COMPONENTS ON THE OPTICAL CABLE	Page 4
5. PREPARATION OF THE CABLE	Page 4-5
6. MOORING OF THE CABLE ON THE TIE-DOWN BASE	Page 5
7. ASSEMBLY OF CABLE GLAND ON THE CABLE	Page 5-6
8. INSTALLATION OF ECAM UNIT LEAD-IN ON THE HOUSING	Page 6

### SOMMARIO

1. <i>UTILLAJE RECOMANDADO</i>	<i>Página 2</i>
2. <i>COMPOSICIÓN DEL KIT DE ENTRADA DE CABLE UNITARIO ECAM</i>	<i>Página 2</i>
3. <i>PREPARACIÓN Y SELECCIÓN DE LOS ELEMENTOS</i>	<i>Página 2-3-4</i>
4. <i>INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS SELECCIONADOS EN EL CABLE ÓPTICO</i>	<i>Página 4</i>
5. <i>PREPARACIÓN DEL CABLE</i>	<i>Página 4-5</i>
6. <i>FIJACIÓN DEL CABLE EN ZAPATA DE ESTIBADO</i>	<i>Página 5</i>
7. <i>ENSAMBLAJE DEL PRENSAESTOPAS EN EL CABLE</i>	<i>Página 5-6</i>
8. <i>IMPLANTCIÓN DE LA ENTRADA UNITARIO EN LA CAJA</i>	<i>Página 6</i>

## 1. Outillage préconisé / Recommended tools / Utilaje recomendado

Outillage standard ou spécifique recommandé par le fournisseur du câble pour la préparation des câbles :

In addition to the usual tools for work on optical networks, the following tools are recommended:

*Además de las herramientas habituales para las intervenciones en las redes ópticas, le recomendamos tener a disposición:*

Couteau à lame rétractable  
Tournevis plat  
Tournevis hexalobulaire n°20  
Pince à becs  
Pince multiprise  
Clé plate de 19 mm

Cutter with retractable blade  
Flat-tip screwdriver  
Hexalobular n°20 screwdriver  
Nosed pliers  
Universal pliers  
19 mm flat key

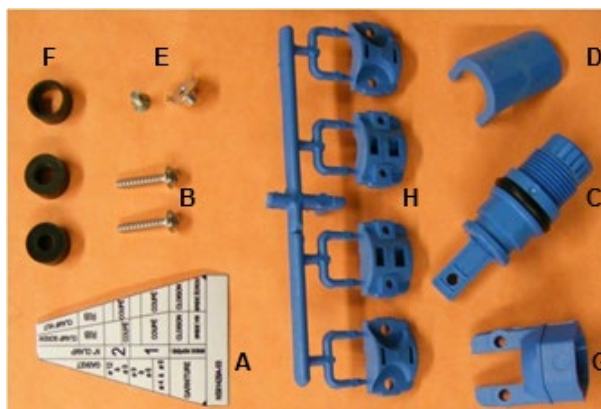
*Cuchillo de hoja retráctil  
Destornillador plano  
Destornillador hexalobular n°20  
Pinza de puntas  
Pinza universal  
Llave llana de 19 mm.*

## 2. Composition du kit entrée unitaire ECAM / Composition of ECAM unit cable lead-in kit / Composición del kit de entrada de cable unitario ECAM

A- 1 étiquette autocollante  
B- 2 vis  
C- 1 corps de presse étoupe  
D- 1 fourchette de verrouillage  
E- 1 plaquette de serrage avec vis  
F- 3 garnitures  
G- 1 écrou de presse étoupe  
H- 2 jeux de brides repérées (1 et 2)  
+ 1 notice

*A- 1 etiqueta autoadhesiva  
B- 2 tornillos  
C- 1 cuerpo de prensa estopas  
D- 1 horquilla de bloqueo  
E- 1 placa de retención con tornillo  
F- 3 guarniciones  
G- 1 tuerca de prensa estopas  
H- 2 juegos de bridas marcadas (1 y 2)  
+ 1 instruccione*

A- 1 adhesive label  
B- 2 screws  
C- 1 cable gland body  
D- 1 locking fork  
E- 1 tightening plate with screw  
F- 3 lines  
G- 1 cable gland nut  
H- 2 sets of marked clamps (1 and 2)  
+ 1 instruction



## 3. Préparation et choix des composants / Preparation and choice of components/ Preparación y seleccion de los elementos

Coller l'étiquette à 2 mètres de l'extrémité du câble en collant en premier la grande largeur et en alignant le trait de repère dans l'axe du câble.

Faire un tour et couvrir le trait repère.

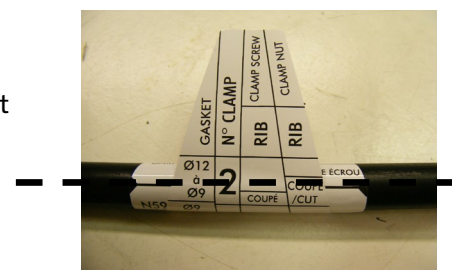
Install the label onto the cable around 2 meters from the cable end by sticking first the wider side.

The marking line must be lined up with the cable axis.

Wrap the label around the cable and over cover the marking line.

*Pegar la etiqueta en el cable a 2 metros de la extremidad del cable comenzando por el mayor ancho y alineando el trazo de referencia en el eje del cable.*

*Enrollar la etiqueta de un vuelta y recubrir el trazo de referencia.*

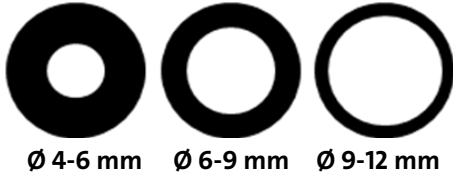


Sélectionner la garniture nécessaire en lisant dans cette zone.  
Utiliser le gabarit ci-dessous.

Select the right line by reading in this area. Use the gauge hereunder.

Seleccionar la goma correcta leyendo en este área.  
Utilizar el gálibo que figura.

Identification des garnitures / lines identification  
Identificación de los elementos



Nota : En cas de lecture sur le trait, nous préconisons de prendre la garniture inférieure.

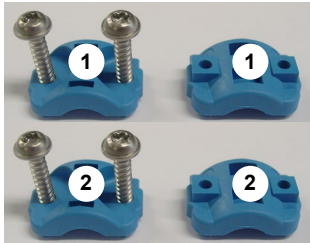
Note: In case of reading on the stick line, we recommend to choose the line with the lower diameter.

Nota : En caso de que la lectura de produzca justo en la línea, recomendamos elegir la goma de diámetro inferior.

Sélectionner le jeu de brides n°1 ou n°2 en lisant dans cette zone.

Select the clamps set n°1 or n°2 by reading in this area.

Seleccionar el juego de abrazaderas n°1 o n°2 leyendo en este área.



Vérifier en lisant dans cette zone s'il faut garder ou couper les cloisons sur la bride qui reçoit les vis.

Check by reading in this area if it's needed to keep or break the partition on the clamp to be equipped with screws.

Verificar por leyendo en este area si es necesario romper los tabiques de la sujeción en la parte de la abrazadera con tornillos.



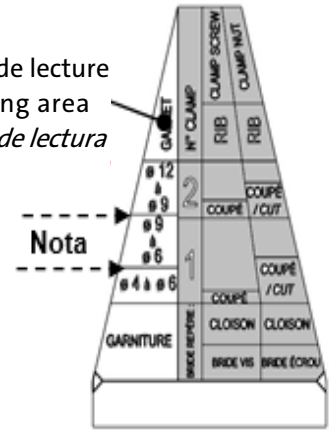
Bride avec cloison  
Clamp with partition  
Brida con tabique



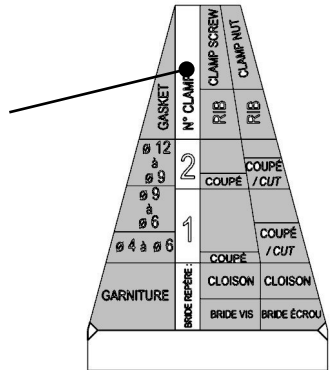
Bride sans cloison  
Clamp without partition  
Brida sin tabique



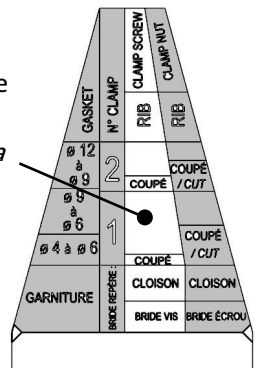
Zone de lecture  
Reading area  
Zona de lectura



Zone de lecture  
Reading area  
Zona de lectura



Zone de lecture  
Reading area  
Zona de lectura



Vérifier en lisant dans cette zone s'il faut garder ou couper les cloisons sur la « bride écrous ».

Check by reading in this area if it's needed to keep or break the partition on the « nut clamp ».

Verificar leyendo en este área si es necesario romper los tabique de la « parte con tuerca ».

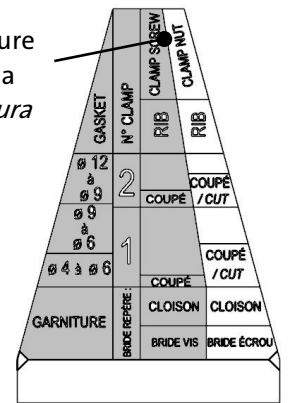


Bride avec cloison  
Clamp with partition  
Brida con tabique



Bride sans cloison  
Clamp without partition  
Brida sin tabique

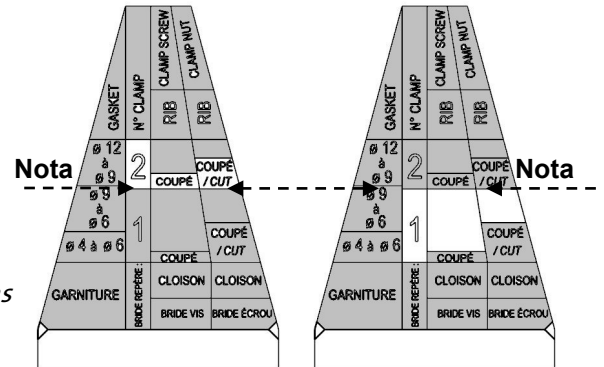
Zone de lecture  
Reading area  
Zona de lectura



Nota : En cas de lecture sur le trait, choisir la bride n°1 ou n°2 mais suivre impérativement les choix de la bride concernée.

Note: In case of reading on the stick line, choose the clamp n°1 or n°2 but follow imperatively the choice of the clamp chosen.

Nota : En caso que la lectura se produzca justo en la línea, elija las abrazaderas n°1 o n°2 pero mantenga de manera consistente la elección.



#### 4. Installation des éléments sélectionnés sur le câble optique / Installation of selected components on the optical cable / Instalación de los elementos seleccionados en el cable optico

Monter manuellement, sans serrer, les brides sur l'écrou de presse étoupe. (Vis fournies)

Manually fit, without tightening, the clamps on the cable gland nut. (screws are supplied)

Montar, manualmente, sin apretar, las abrazaderas en la tuerca del prensa estopas. (tornillos suministrados)



Enfiler sur le câble, dans l'ordre, les éléments sélectionnés et les composants du presse étoupe.

Fit in order, on the cable the selected parts and components of the cable gland.

Introducir en orden sobre el cable, los elementos seleccionados y los componentes del prensa estopas.



côté câble  
cable side  
lado cable

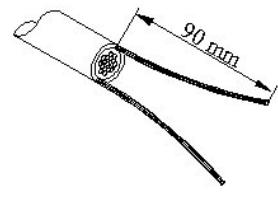
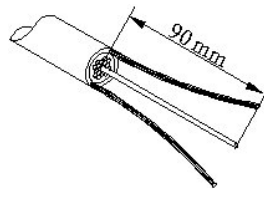
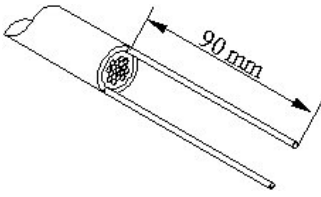
côté boîtier  
housing side  
lado caja

#### 5. Préparation du câble / Preparation of cable / Preparación del cable

Dénuder le câble, jusqu'aux tubes ou  $\mu$  structures suivant la longueur indiquée dans l'instruction de la boîte. Les dimensions données ci-dessous sont à mesurer à partir de la gaine extérieure dénudée. Pour la fixation mécanique du câble, conserver 90 mm de porteur(s) et/ou de renforts latéraux. Dans le cas d'un câble à porteurs central et latéraux, conserver le porteur central et couper les porteurs latéraux.

Strip the sheath, up to the tubes or  $\mu$  structures of the cable following the length indicated in the box. The lengths given here under must be measured from the stripped outer sheath. To mechanically secure the cable, keep 90 mm of the carrier(s) and/or stiffeners. In case of cable with central and peripheral carriers, keep the central carrier and cut the peripheral carriers.

Desnuder el cable, hasta los tubos o  $\mu$  estructuras siguiente el largo indicada en la instrucción de la caja.  
 Todas la dimensionnes proporcionadas se deben medir a partir del conducto exterior desnudado. Para la fijación mecánica del cable, conservar 90 mm de portador(es) y/o refuerzos.  
 En caso de un cable con fiadores y periférico, conservar el fiaador central y cortar los fiaadores periféricos.



## 6. Amarrage du câble sur la semelle d'arrimage / Mooring of the cable on the tie-down base / Fijación del cable en zapata de estibado

Installer le(s) porteur(s) rigide(s) ou souple(s) dans le dispositif d'amarrage en plaçant celui-ci entre la plaquette et le corps.

S'il s'agit de câble avec porteurs souples, placer et serrer la semelle sur les porteurs périphériques torsadés.

Install the rigid or peripheral carrier(s) into the strain relief by installing it between the plate and the body.

In case of non-rigid carriers, place and tighten the tie-down base on the twisted carriers.

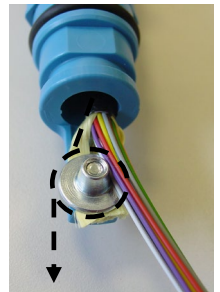
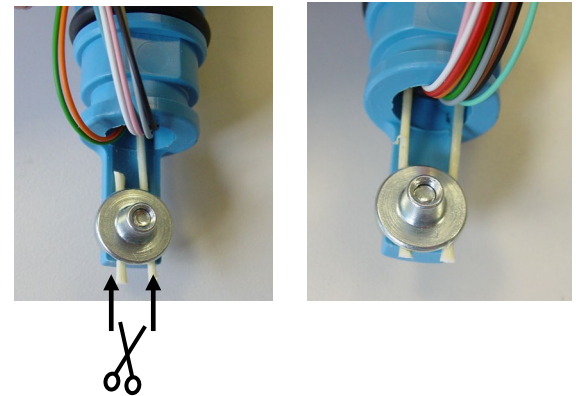
Instalar el (los) fiador(es) rigido(s) ó flexible(s) en el dispositivo de retención instalando la placa entre el tornillo y el fiador.

En el caso de que tenga cable con fiadores, colocar y apretar la zapata en dichos fiadores.

Couper tous les surplus de porteurs avec les outils adaptés.

Cut all carriers surplus with appropriate tools.

Cortar todos los excedente de portadores con las herramientas adaptadas.



## 7. Assemblage du presse étoupe sur le câble / Assembly of cable gland on the cable / Ensamblaje del prensaestopas en el cable

La garniture doit être en butée au fond du corps.

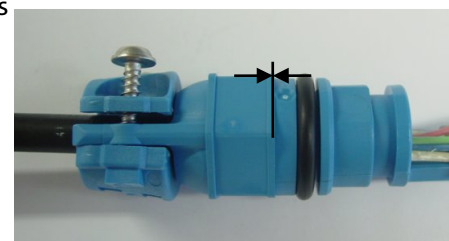
The line must be completely inserted into the body.

La guarnición debe estar a tope en el fondo del cuerpo.

Serrer l'écrou (sens horaire) en butée sur le corps du presse étoupe. Si le serrage n'est pas possible manuellement, utiliser la clé plate 19 mm pour maintenir le presse étoupe.

Fully tighten the nut (clockwise) on the cable gland body. If the tightening is not possible manually, use the 19 mm flat key.

Apretar la tuerca (sentido de las agujas del reloj) hasta el tope sobre el cuerpo de prensa estopas. Si no es posible apretar con la mano, utilizar la llave de 19 mm.



Serrer les vis de brides en butée. (Sans écraser les cloisons)

Tighten completely the clamp screws. (do not crush the partitions)

*Apretar completamente los tornillos de la brida. (No aplaste las particiones)*

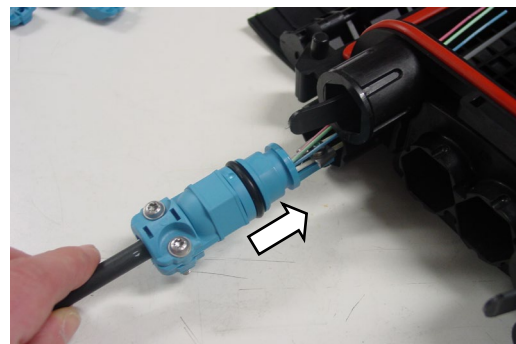


## 8. Mise en place de l'entrée unitaire ECAM sur le boîtier / Installation of ECAM unit lead-in on the housing / Implantación de la entrada unitario ECAM en la caja

Introduire les fibres dans le boîtier en commençant par l'entrée du bas.  
Introduire l'entrée unitaire ECAM dans le boîtier.  
Respecter l'empreinte hexagonale.

Insert the fibers into the housing starting by the bottom entry.  
Insert the ECAM unit lead-in the housing.  
Observe the hexagonal recess.

*Introducir las fibras en la caja, comenzando per la entrada infériora.  
Introducir la entrada unitaria ECAM en la caja.  
Respetar la huella hexagonal.*

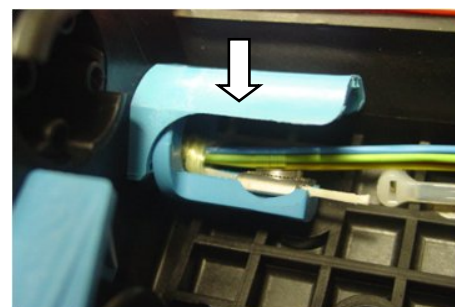


Verrouiller avec la fourchette/ Lock with the fork/ *Bloquear con la horquilla*

CONSEIL : il est préférable que les fibres soient accessibles par le dessus.

RECOMMENDATION: it's preferable if fibers are accessible from above.

*CONSEJO : es preferable que las fibras sean accesible por arriba.*



---

Corning Optical Communications GmbH & Co. KG • Leipziger Strasse 121 • 10117 Berlin, GERMANY  
+00 800 2676 4641 • FAX: +49 30 5303 2335 • [www.corning.com/opcomm/emea](http://www.corning.com/opcomm/emea)

Corning Optical Communications se réserve le droit d'améliorer et de modifier les caractéristiques et spécifications des produits de Corning Optical Communications sans préavis. Une liste complète des marques de Corning Optical Communications est disponible sur [www.corning.com/opcomm/trademarks](http://www.corning.com/opcomm/trademarks). Toutes les autres marques sont la propriété de leurs propriétaires respectifs. Corning Optical Communications est certifiée ISO 9001. © 2019 Corning Optical Communications.  
Tous droits réservés. N961736H / Septembre 2019

Corning Optical Communications reserves the right to improve, enhance, and modify the features and specifications of Corning Optical Communications products without prior notification. A complete listing of the trademarks of Corning Optical Communications is available at [www.corning.com/opcomm/trademarks](http://www.corning.com/opcomm/trademarks). All other trademarks are the properties of their respective owners. Corning Optical Communications is ISO 9001 certified. © 2019 Corning Optical Communications.  
All rights reserved. N961736H / September 2019

Corning Optical Communications se reserva el derecho de mejorar, optimizar y modificar las características y especificaciones de los productos Corning Optical Communications sin notificación previa. Una lista completa de las marcas registradas de Corning Optical Communications se encuentra disponible en [www.corning.com/opcomm/trademarks](http://www.corning.com/opcomm/trademarks). Todas las otras marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños. Corning Optical Communications posee la certificación ISO 9001. ©2018 Corning Optical Communications.  
Todos los derechos reservados. N961736H / Septiembre 2019

---